

教材名		『ふるさと山梨』の章・ページ	
English No. 4 英語で山梨の文化の魅力を発信しよう		第3章 P. 68, 69	
教科(領域)等	英語	学年(分野)	2年・3年 (尋ねる, 説明する)

### 1. 教材のねらいと概要

たくさんある甲州弁の中から、有名なものや自分の地域で話されているものを、外国から来た人に英語で説明する。  
山梨県独自の方言である「甲州弁」を英語を使って、外国から来た人に英語で説明をする。  
自分たちの地域で使われている甲州弁や、有名な甲州弁のカルタを作成し、カルタとりを行う活動をする。  
甲州弁を英語で表現するのに際し、それぞれの表現について詳しく知る。  
昔から使われている郷土の言葉について知り、興味・関心を高める。

### 2. 活用例




①

教科名等	英語	単元(題材)名等	Tell me Koshuben.	時間
活用場面		活用ポイント		
相手に何かを説明する場面 相手にどういう意味か尋ねる場面		甲州弁を、外国から来た人に英語で説明する。 例 A: What does oman mean in English? A: What is Boko in English?	B: It means you. B: It is a child.	50分

②

教科名等	英語	単元(題材)名等	Tell me Koshuben.	時間
活用場面		活用ポイント		
甲州弁カルタ		P. 69の何も書かれていないカルタのカードに、自分たちの地域で話されている甲州弁やそれに対応する英語表現などを記入し、カルタを行う。甲州弁から英語、英語から甲州弁と両方行い理解を深めたい。①甲州弁を、外国から来た人に英語で説明する。 例 A: What does oman mean in English? A: What is Boko in English? ※ 生徒が実際にカルタのカードを作成する際には、ワークシートの空欄のカードを使用してください。カードが足りないときには増し刷りして使用してください。	B: It means you. B: It is a child.	30~50分

### 3. キャラクターの投げかけの意図と解答

ページ	投げかけの言葉	意図	解答例
P. 68 	Tell me Koshuben.	見開きにあるカルタの札や、有名な甲州弁の例から、外国から来た人に、どの甲州弁を説明するのか考えさせる。	・どうぞ、おあんなって。 Help yourself. ・てんだってくりよ。 Please help me. ・わりいじゃんね。 Thank you. /I'm sorry.
P. 68 	There are a lot of phrases in the Koshu dialect. Here are some famous phrases. Do you know the meaning of it?	□の囲みの中にある甲州弁を英語で言うことどんな表現になるかを確認する。次の身近にある甲州弁を英語にすることにつなげる。	略
P. 69 	ほかの甲州弁を調べて、カルタのカードを作ってみましょう。	身近な甲州弁をリストアップし、英語に直す。家の人や祖父母などから聞く。	いっさら言うことをきかんじゃんね。 ちょびちょびしよし。

### 4. 参考文献・関連施設等

参考文献名	発行所	著者・編者	発行年
キャン・ユー・スピーク甲州弁? がんばれ! みんなの甲州弁	樹上の家出版	五緒川津平太	2009
キャン・ユー・スピーク甲州弁? ②	樹上の家出版	五緒川津平太	2013